

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
AT51130/AT51131 KULA ŁOKCIOWA
USER MANUAL
AT51130/AT51131 ELBOW CRUTCH
GEBRAUCHSANWEISUNG
AT51130/AT51131 ELLBOGENKRÜCKE
NÁVOD K POUŽITÍ
AT51130/AT51131 LOKETNÍ BERLE
NÁVOD NA POUŽITIE
AT51130/AT51131 LAKTEĽNÁ BARLA
MODE D'EMPLOI
AT51130/AT51131 BÉQUILLE D'AVANT-BRAS



MD



PL

Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała.

UWAGA: Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u sprzedawcy.

Przed użyciem jakiegokolwiek przyrządu wspomagającego poruszanie skonsultuj się ze swoim lekarzem lub specjalistą, który doradzi i udzieli informacji dotyczących najodpowiedniejszego sposobu chodzenia, wchodzenia po schodach, wstawania z krzesła lub siadania z kulami łokciowymi.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

ZASTOSOWANIE/WSKAZANIA

Kule łokciowe są przyrządem wspomagającym chodzenie. Są przeznaczone dla osób od 12 roku życia (nastolatków i dorosłych) o wadze maksymalnie 120 kg z ograniczoną zdolnością chodzenia. Nie należy ich używać w żadnym innym celu niż wspomaganie chodzenia. Produkt można używać zarówno w pomieszczeniu, jak i na zewnątrz.

PRZECIWWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

SPECYFIKACJE TECHNICZNE AT51130

wytrzymałe rurki aluminiowe
ergonomicznie wyprofilowany uchwyt
wysokiej jakości miękka nasadka gumowa
Twarda rękojeść
Odległość uchwyt – podpora łokciowa: **235 ± 2 mm**
Odległość uchwyt – ziemia min.: **765 (895) ± 10 mm**
Odległość uchwyt – ziemia max.: **990 (1 120) ± 10 mm**
Waga: **600 (620) g ± 5**
Długość kuli min.: **970 (1 105) ± 10 mm**
Długość kuli max.: **1 195 (1 330) ± 10 mm**
Maksymalne obciążenie: 150 kg



TEN ZNAK OZNACZA MAKSYMALNĄ WAGĘ UŻYTKOWNIKA.

SPECYFIKACJA TECHNICZNA AT51131

wytrzymałe rurki aluminiowe
ergonomicznie wyprofilowany uchwyt
wysokiej jakości miękka nasadka gumowa
Miękka rękojeść
Długość berle min.: **970 ± 10 mm**
Długość berle max.: **1 195 ± 10 mm**
Vzdálenost rukojeť - lok. opěrka: **235 ± 2 mm**
Vzdálenost rukojeť - země min.: **765 ± 10 mm**
Vzdálenost rukojeť - země max.: **990 ± 10 mm**
Hmotnost: **600 g ± 5 %**
Maksymalne obciążenie: 150 kg



TEN ZNAK OZNACZA MAKSYMALNĄ WAGĘ UŻYTKOWNIKA.

SPIS ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

Kula łokciowa, instrukcja obsługi

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego z wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregoś z poniżej wymienionych zdarzeń:

- zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących użytkowania może spowodować poważne obrażenia.

- Podczas używania:
 - Mocno trzymaj rękojeść.
 - Trzymaj kulę łokciową możliwie jak najbardziej pionowo.
 - Kula łokciowa jest zaprojektowana tak, aby pomagać użytkownikowi w podtrzymywaniu ciężaru i używając jej, należy zawsze lekko wydłużać kroki.
- Maksymalny ciężar statyczny, jaki może unieść kula łokciowa to 120 kg; użytkownik nigdy nie powinien ważyć więcej.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas używania kul łokciowych na dywanach, mokrych, zaśnieżonych lub jakichkolwiek potencjalnie śliskich powierzchniach (liście, piasek, żwir). Nie używaj kul na powierzchniach oblodzonych.
- W razie upadku pozwól kulom spaść – nie przytrzymuj się ich.
- Nigdy nie wieszaj torebek ani innych przedmiotów na kulach łokciowych.
- Mechanizmy blokujące nie powinny być wielokrotnie zamykane i otwierane bez potrzeby. Może to osłabić przycisk, który utrzymuje uchwyt na miejscu lub element blokujący, a nawet spowodować ich ułamanie.
- Nigdy nie próbuj modyfikować kul łokciowych. Zostały one zaprojektowane w sposób zapewniający bezpieczeństwo. Z tych samych powodów używaj wyłącznie części zamiennych producenta.
- Kule łokciowe służą wyłącznie jako urządzenie wspomagające chodzenie. Nigdy nie używaj ich do żadnych innych celów, na przykład jako wyciągu lub dźwigni.

PRZED KAŻDYM UŻYCIEM SPRAWDŹ, CZY:

- Mechanizm blokujący jest prawidłowo zamontowany i zabezpieczony.
- Podstawa/tuleja są w idealnym stanie. Zużyta podstawa musi zostać niezwłocznie wymieniona.
- Rękojeść jest wsunięta do końca.
- W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń NIE wolno używać produktu. W przeciwnym razie może dojść do urazu. Skonsultuj się z pracownikiem służby zdrowia.

REGULACJA WYSOKOŚCI

Poluzuj nakrętkę zabezpieczającą, obracając ją **przeciwnie do ruchu wskazówek zegara** (1).

Wymij **obejmę z kołkiem** (2).

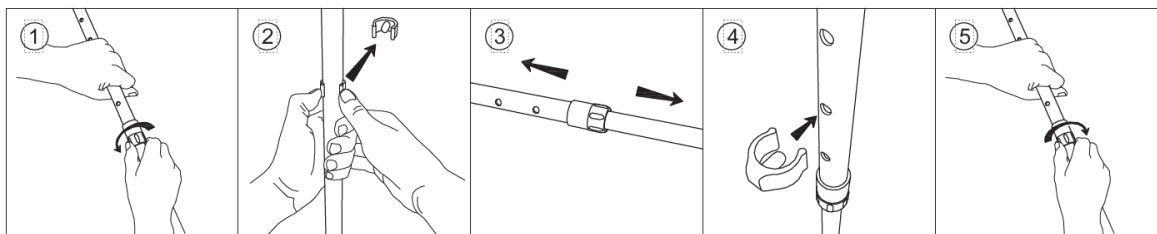
Wysuń **dolny element** na przybliżoną wymaganą wysokość (3), a dokładną wysokość ustaw, wybierając **jeden z dwóch otworów** w dolnym elemencie.

Dopasuj położenie otworów w belce dolnego elementu i **włóż obejmę z kołkiem** (4).

Zabezpiecz ustawioną długość, **dokręcając nakrętkę zabezpieczającą** w kierunku **zgodnym z ruchem wskazówek zegara** (5).

- Przed oparciem pełnego ciężaru na wyregulowanej kuli sprawdź, czy mechanizm blokujący jest prawidłowo zamocowany i zabezpieczony, stopniowo opierając się na kuli.

Kula musi być dostosowana do wzrostu użytkownika. Zła regulacja może zmniejszyć skuteczność kul łokciowych i zmusić użytkownika do zbyt dużego wysiłku. W razie wątpliwości należy zwrócić się po poradę do swojego lekarza lub pracownika służby zdrowia. W przypadku używania dwóch kul łokciowych należy je ustawić na tej samej wysokości.



CZYSZCZENIE

Brak pielęgnacji i konserwacji kul łokciowych może spowodować poważne obrażenia.

- Kule łokciowe należy regularnie czyścić. Myj uchwyty (rękojeści) i podstawę (tuleję) czystą wodą. Wytrzyj wszystkie powierzchnie wilgotną miękką ściereczką i pozostaw je do wyschnięcia przed użyciem. Nie używaj produktów ściernych, środków czyszczących, substancji chemicznych, tłustych produktów, które mogłyby sprawić, że kule staną się śliskie, ani żadnych produktów wybielających.
- Należy regularnie sprawdzać wszystkie elementy kuli łokciowej. Dla bezpieczeństwa pracownik służby zdrowia powinien przeprowadzać kontrolę co 6 miesięcy. Regularna kontrola części, w tym sprzętu, wsporników i elementów plastikowych pod kątem odkształceń, korozji, pęknięć, zużycia lub ściskania.
- Kontroluj stan zużycia lub ewentualne pęknięcia następujących części: podstawa (tuleja), uchwyt, mechanizm blokujący. Ważne, by regularnie sprawdzać stan podstawy kuli: w zależności od powierzchni, na której używane są kule, podstawy zużywają się szybciej lub wolniej.
- W celu zapewnienia bezpieczeństwa i ciągłego użytkowania zużyte lub pęknięte części należy natychmiast wymienić. Używaj wyłącznie części zamiennych producenta. Części zapasowe można otrzymać od farmaceuty lub sprzedawcy.
- Jedyną modyfikacją, którą możesz wprowadzać w produkcie, jest wymiana zużytych części.

- W przypadku nieużywania produktu przez dłuższy okres, przed ponownym użyciem pracownik służby zdrowia powinien przeprowadzić ponowną kontrolę.

PRZECHOWYWANIE

Nieprzestrzeganie warunków przechowywania może spowodować uszkodzenie kul łokciowych, a tym samym ryzyko urazu.

- Nie przechowuj produktu w miejscu bezpośrednio narażonym na działanie temperatur ekstremalnie wysokich (np. przy oknie lub w pobliżu grzejnika) lub niskich.
 - Jeśli uchwyty są narażone na ekstremalną temperaturę (powyżej 37°C lub poniżej 0°C), wysoką wilgotność i/lub zostały zamoczone przed użyciem, sprawdź, czy nie obracają się na rękojeści kuli. W takim przypadku może dojść do uszkodzenia lub obrażeń. Przed użyciem sprawdź, czy wszystkie elementy kuli są mocno dokręcone.
 - W przypadku narażenia na działanie ekstremalnych temperatur – powyżej 41°C – kula nagrzewa się i może dojść do oparzeń pierwszego stopnia. Przed użyciem kula powinna wystygnąć.
 - Przechowuj z dala od źródła ognia i płomieni.
 - Przestrzegaj warunków przechowywania kul łokciowych przedstawionych poniżej: - Przechowywać w suchym pomieszczeniu w temperaturze od 5°C do 41°C.
- Wilgotność względna powietrza powinna wynosić od 30% do 70%.
- Chroń kule łokciowe przed pyłem, korozją (elementy ścierne, piasek, woda morsa, słone powietrze) lub tłustym środowiskiem, przechowując je w pokrowcu.

UTYLIZACJA

Kule są wykonane z aluminiowych rurek i elementów plastikowych: te materiały są obojętne, nietoksyczne i nie ulegają biodegradacji. Dla celów utylizacji produkty są uznawane za odpady komunalne i należy przestrzegać lokalnych przepisów w tym zakresie. Prosimy o odpowiedzialność za środowisko i oddanie produktu po jego zużyciu do odpowiedniego zakładu zajmującego się recyklingiem.

En

Thank you for purchasing our product. Please carefully read the user manual. Do not use the product before reading and understanding this manual. If you do not understand the warnings, notes, and recommendations, contact a healthcare specialist or the seller to avoid product damage or personal injury.

WARNING: Check all parts for damage that may have occurred during transport. If any damage is found, DO NOT use the product. Contact the seller for more information.

Before using any mobility aid, consult your doctor or specialist who can provide advice and instructions on the most appropriate way to walk, climb stairs, stand up from a chair, or sit down with elbow crutches.

TARGET PATIENT GROUP

Individuals suffering from diseases, dysfunctions, or injuries for which this product is intended for treatment, rehabilitation, or compensation (see the product purpose section in this manual). The product can be purchased independently by the user or based on the recommendations of a doctor, therapist, or other specialist. Whether purchasing independently or upon medical recommendation, the user should consider available sizes, necessary functions, product variants, indications and contraindications for use, as well as information provided by the manufacturer.

APPLICATION/INDICATIONS

Elbow crutches are a walking aid. They are designed for individuals aged 12 and older (teenagers and adults) with a maximum weight of 120 kg who have limited walking ability. They should not be used for any purpose other than walking support. The product can be used both indoors and outdoors.

CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g., visual impairment) that prevent the safe handling of the product.

TECHNICAL SPECIFICATIONS AT51130

Durable aluminum tubes

Ergonomically shaped handle

High-quality soft rubber tip

Hard grip

Distance handle – forearm support: **235 ± 2 mm**

Distance handle – ground min.: **765 (895) ± 10 mm**

Distance handle – ground max.: **990 (1 120) ± 10 mm**

Weight: **600 (620) g ± 5**

Crutch length min.: **970 (1 105) ± 10 mm**

Crutch length max.: **1 195 (1 330) ± 10 mm**

Maximum load capacity: 150 kg



THIS SYMBOL INDICATES THE MAXIMUM USER WEIGHT.

TECHNICAL SPECIFICATIONS AT51131

Durable aluminum tubes

Ergonomically shaped handle

High-quality soft rubber tip

Soft grip

Crutch length min.: **970 ± 10 mm**

Crutch length max.: **1 195 ± 10 mm**

Distance handle – forearm support: **235 ± 2 mm**

Distance handle – ground min.: **765 ± 10 mm**

Distance handle – ground max.: **990 ± 10 mm**

Weight: **600 g ± 5%**

Maximum load: **150 kg**



THIS SYMBOL INDICATES THE MAXIMUM USER WEIGHT.

COMPONENTS

Elbow crutch, User manual

WARNING:

In the event of a "serious incident" related to the product that directly or indirectly resulted in, could have resulted in, or may result in any of the following:

- a) Death of the patient, user, or another person, or
- b) Temporary or permanent deterioration of the health of the patient, user, or another person, or
- c) A serious public health threat,

The above "serious incident" must be reported to the manufacturer and the competent authority of the EU Member State where the user or patient resides. In Poland, the responsible authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices, and Biocidal Products.

WARNING:

If you experience pain, allergic reactions, or any concerning or unclear symptoms related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

WARNING: It is strictly forbidden to use the product in any way other than its intended purpose.

PRECAUTIONS

Failure to follow usage recommendations may result in serious injury.

While using:

Firmly grip the handle.

Keep the elbow crutch as vertical as possible.

The crutch is designed to help the user bear weight, and while using it, always take slightly longer steps.

The maximum static weight the crutch can bear is 120 kg; the user should never exceed this weight.

Use extreme caution when using elbow crutches on carpets, wet, snowy, or any potentially slippery surfaces (leaves, sand, gravel). Do not use crutches on icy surfaces.

In the event of a fall, let go of the crutches – do not hold onto them.

Never hang bags or other objects on the crutches.

Locking mechanisms should not be repeatedly opened and closed unnecessarily, as this may weaken or break the locking button or mechanism.

Never attempt to modify the elbow crutches. They are designed for safety. For the same reason, only use manufacturer-approved replacement parts.

Elbow crutches are solely a walking aid. Never use them for other purposes, such as lifting or leverage.

BEFORE EACH USE, CHECK THAT:

The locking mechanism is properly installed and secured.

The base/tip is in perfect condition. A worn-out tip must be replaced immediately.

The handle is fully inserted.

If any damage is detected, DO NOT use the product. Otherwise, injury may occur. Consult a healthcare professional.

HEIGHT ADJUSTMENT

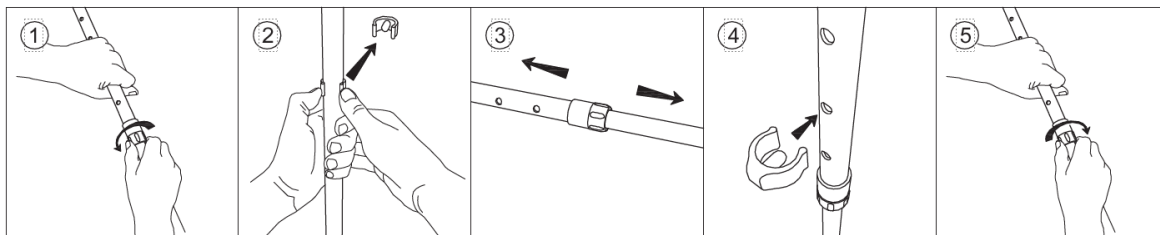
Loosen the **locking nut** by turning it **counterclockwise** (1).

Remove the **clamp with the pin** (2).

Extend the **lower extension** to approximately the desired height (3), and set the exact height by selecting **one of the two holes** in the lower extension.

Align the holes in the lower extension beam and **insert the clamp with the pin** (4).

Secure the set length by **tightening the locking nut** by turning it **clockwise** (5).



Before placing full weight on the adjusted crutch, verify that the locking mechanism is properly secured by gradually applying pressure.

The crutch must be adjusted to the user's height. Incorrect adjustment may reduce the effectiveness of the crutches and require excessive effort from the user. If in doubt, seek advice from your doctor or healthcare professional. If using two elbow crutches, ensure they are adjusted to the same height.

CLEANING

Failure to maintain and clean the crutches may result in serious injury.

Regularly clean the elbow crutches. Wash the handles and tips with clean water. Wipe all surfaces with a damp, soft cloth and allow them to dry before use. Do not use abrasive cleaners, chemicals, greasy products that could make the crutches slippery, or any bleaching agents.

Regularly check all components of the elbow crutch. For safety, a healthcare professional should inspect the crutches every six months.

Regularly examine parts, including hardware, supports, and plastic components for deformation, corrosion, cracks, wear, or compression.

Inspect the following parts for wear or cracks: base (tip), handle, locking mechanism. The base of the crutch should be checked regularly, as it wears out at different rates depending on the surface it is used on.

For safety and continued use, worn or broken parts should be replaced immediately. Use only manufacturer-approved replacement parts.

Spare parts can be obtained from a pharmacist or seller.

The only modification allowed is the replacement of worn-out parts.

If the product has not been used for an extended period, a healthcare professional should inspect it before reuse.

STORAGE

Failure to follow storage conditions may damage the elbow crutches and pose an injury risk.

Do not store the product in places exposed to extreme temperatures (e.g., near a window or heater).

If handles are exposed to extreme temperatures (above 37°C or below 0°C), high humidity, or moisture, check that they do not rotate on the handlebar before use. If they do, damage or injury may occur. Ensure all crutch components are securely fastened before use.

If exposed to extreme temperatures (above 41°C), the crutch may become hot and cause first-degree burns. Allow the crutch to cool before use.

Keep away from fire and flames.

Follow the storage conditions outlined below:

Store in a dry room at a temperature of 5°C to 41°C.

Relative humidity should be between 30% and 70%.

Protect the crutches from dust, corrosion (abrasive materials, sand, seawater, salty air), or greasy environments by storing them in a protective cover.

DISPOSAL

The crutches are made of aluminum tubes and plastic components. These materials are inert, non-toxic, and non-biodegradable. For disposal purposes, the products are considered municipal waste, and local regulations must be followed. Please act responsibly and recycle the product at an appropriate facility when it is no longer usable.

de

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Falls Sie die Warnhinweise, Anmerkungen und Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich an einen Spezialisten im Gesundheitswesen oder an den Verkäufer, um Schäden am Produkt oder Verletzungen zu vermeiden.

ACHTUNG: Überprüfen Sie alle Teile auf mögliche Transportschäden. Falls Sie Schäden feststellen, DARF das Produkt NICHT verwendet werden. Weitere Informationen erhalten Sie beim Verkäufer.

Bevor Sie eine Gehhilfe verwenden, konsultieren Sie Ihren Arzt oder einen Spezialisten, der Sie über die richtige Technik zum Gehen, Treppensteigen, Aufstehen oder Hinsetzen mit Ellbogenkrücken beraten kann.

ZIELGRUPPE DER PATIENTEN

Personen, die an Erkrankungen, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung, Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt über den Verwendungszweck in dieser Gebrauchsanweisung). Das Produkt kann vom Benutzer eigenständig oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder eines anderen Spezialisten erworben werden. Sowohl bei einem selbstständigen Kauf als auch bei einer ärztlichen Empfehlung sollten verfügbare Größen, notwendige Funktionen, Produktvarianten, Indikationen und Kontraindikationen für die Nutzung sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigt werden.

VERWENDUNGSZWECK/INDIKATIONEN

Ellbogenkrücken sind Gehhilfen. Sie sind für Personen ab 12 Jahren (Jugendliche und Erwachsene) mit einem maximalen Gewicht von 120 kg konzipiert, die eine eingeschränkte Gehfähigkeit haben. Sie dürfen nicht für andere Zwecke als zur Unterstützung beim Gehen verwendet werden. Das Produkt kann sowohl in Innenräumen als auch im Freien genutzt werden.

KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderungen), die eine sichere Handhabung des Produkts unmöglich machen.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN AT51130

Robuste Aluminiumrohre

Ergonomisch geformter Griff

Hochwertige weiche Gummikappe

Harte Handgriff

Abstand Griff – Unterarmstütze: **235 ± 2 mm**

Abstand Griff – Boden min.: **765 (895) ± 10 mm**

Abstand Griff – Boden max.: **990 (1 120) ± 10 mm**

Gewicht: **600 (620) g ± 5**

Krückenlänge min.: **970 (1 105) ± 10 mm**

Krückenlänge max.: **1 195 (1 330) ± 10 mm**

Maximale Belastung: 150 kg



DIESES SYMBOL ZEIGT DAS MAXIMALE BENUTZERGEWICHT AN.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN AT51131

Robuste Aluminiumrohre

Ergonomisch geformter Griff

Hochwertige weiche Gummikappe

Weicher Handgriff

Krückenlänge min.: **970 ± 10 mm**

Krückenlänge max.: **1 195 ± 10 mm**

Abstand Griff – Unterarmstütze: **235 ± 2 mm**

Abstand Griff – Boden min.: **765 ± 10 mm**

Abstand Griff – Boden max.: **990 ± 10 mm**

Gewicht: **600 g ± 5%**

Maximale Belastung: **150 kg**



DIESES SYMBOL ZEIGT DAS MAXIMALE BENUTZERGEWICHT AN.

BESTANDTEILE

Ellbogenkrücke, Gebrauchsanweisung

ACHTUNG:

Sollte ein „schwerwiegender Vorfall“ im Zusammenhang mit dem Produkt auftreten, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat, führen könnte oder führen kann:

- a) Tod des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person oder
 - b) Vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person oder
 - c) Eine ernste Bedrohung der öffentlichen Gesundheit,
- muss dieser „schwerwiegende Vorfall“ dem Hersteller und der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaates gemeldet werden, in dem der Benutzer oder Patient seinen Wohnsitz hat. In Polen ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

ACHTUNG:

Sollten Schmerzen, allergische Reaktionen oder andere besorgniserregende oder unklare Symptome im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts auftreten, konsultieren Sie bitte einen Gesundheitsdienstleister.

ACHTUNG: Die Verwendung des Produkts in anderer Weise als für den vorgesehenen Zweck ist untersagt.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Die Nichtbeachtung der Nutzungsempfehlungen kann zu schweren Verletzungen führen.

Während der Nutzung:

Halten Sie den Griff fest.

Halten Sie die Ellbogenkrücke so vertikal wie möglich.

Die Krücke ist dazu gedacht, das Gewicht des Benutzers zu stützen. Beim Gehen sollten die Schritte leicht verlängert werden.

Das maximale statische Gewicht, das die Krücke tragen kann, beträgt 120 kg; der Benutzer darf dieses Gewicht niemals überschreiten.

Seien Sie besonders vorsichtig bei der Nutzung von Ellbogenkrücken auf Teppichen, nassen, verschneiten oder potenziell rutschigen Oberflächen (Blätter, Sand, Kies). Verwenden Sie keine Krücken auf vereisten Flächen.

Lassen Sie im Falle eines Sturzes die Krücken los – halten Sie sich nicht daran fest.

Hängen Sie keine Taschen oder andere Gegenstände an die Krücken.

Die Verriegelungsmechanismen sollten nicht unnötig oft geöffnet und geschlossen werden, da dies den Knopf oder das Verriegelungselement schwächen oder brechen kann.

Versuchen Sie niemals, die Krücken zu verändern. Sie sind aus Sicherheitsgründen so konzipiert, wie sie sind. Verwenden Sie daher nur Ersatzteile des Herstellers.

Ellbogenkrücken dienen ausschließlich als Gehhilfe. Verwenden Sie sie nicht für andere Zwecke, z. B. als Hebel oder Zugvorrichtung.

VOR JEDEM GEBRAUCH PRÜFEN:

Ob der Verriegelungsmechanismus korrekt installiert und gesichert ist.

Ob die Gummikappe in einwandfreiem Zustand ist. Abgenutzte Kappen müssen sofort ausgetauscht werden.

Ob der Griff vollständig eingesetzt ist.

Falls Schäden festgestellt werden, darf das Produkt NICHT verwendet werden. Konsultieren Sie in diesem Fall einen Gesundheitsdienstleister.

HÖHENVERSTELLUNG

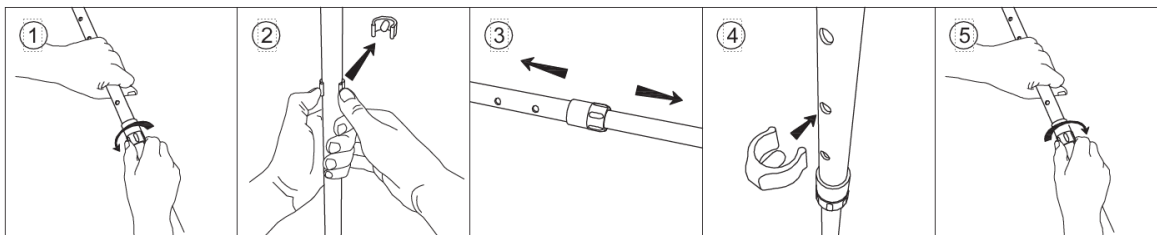
Lösen Sie die Sicherungsmutter, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen (1).

Entfernen Sie die Klemme mit dem Stift (2).

Ziehen Sie die untere Verlängerung auf die ungefähre gewünschte Höhe heraus (3) und stellen Sie die genaue Höhe ein, indem Sie eines der beiden Löcher in der unteren Verlängerung auswählen.

Richten Sie die Löcher im Träger der unteren Verlängerung aus und setzen Sie die Klemme mit dem Stift ein (4).

Sichern Sie die eingestellte Länge, indem Sie die Sicherungsmutter im Uhrzeigersinn festziehen (5).



Vor der vollen Belastung überprüfen, ob die Verriegelung korrekt gesichert ist, indem Sie sich schrittweise auf die Krücke stützen.

Die Krücke muss an die Körpergröße des Benutzers angepasst werden. Eine falsche Einstellung kann die Wirksamkeit der Krücken verringern und den Benutzer unnötig belasten. Bei Unsicherheiten konsultieren Sie einen Arzt oder Fachmann. Wenn zwei Krücken verwendet werden, müssen sie auf dieselbe Höhe eingestellt werden.

REINIGUNG

Fehlende Pflege und Wartung kann zu schweren Verletzungen führen.

Reinigen Sie die Krücken regelmäßig. Waschen Sie Griffe und Gummikappen mit klarem Wasser. Wischen Sie alle Oberflächen mit einem feuchten, weichen Tuch ab und lassen Sie sie vor dem Gebrauch trocknen.

Überprüfen Sie regelmäßig alle Bauteile der Krücke auf Abnutzung oder Schäden.

Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile des Herstellers.

LAGERUNG

Nicht an Orten mit extrem hohen oder niedrigen Temperaturen lagern.

Von Feuer und offenen Flammen fernhalten.

In einem trockenen Raum bei Temperaturen zwischen 5°C und 41°C lagern.

ENTSORGUNG

Die Krücken bestehen aus Aluminiumrohren und Kunststoffteilen. Diese Materialien sind ungiftig und nicht biologisch abbaubar. Sie gelten als Hausmüll und müssen gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt werden. Bitte entsorgen Sie das Produkt verantwortungsbewusst durch Recycling.

CZK

Děkujeme za zakoupení našeho produktu. Prosíme, pečlivě si přečtěte tento návod k použití. Nepoužívejte výrobek, dokud se s tímto návodem neseznámíte a neporozumíte mu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním a doporučením, obraťte se na odborníka v oblasti zdravotní péče nebo na prodejce, abyste předešli poškození výrobku nebo zranění.

UPOZORNĚNÍ: Před použitím zkontrolujte všechny části, zda nejsou poškozeny během přepravy. Pokud zjistíte jakékoli poškození, NESMÍTE výrobek používat. Další informace vám poskytne prodejce.

Před použitím jakékoli pomůcky pro podporu pohybu se poraďte se svým lékařem nebo specialistou, který vám poradí a poskytne informace o nejvhodnějším způsobu chůze, vystupování po schodech, vstávání ze židle nebo sezení s loketními berlemi.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

POUŽITÍ / INDIKACE

Loketní berle jsou pomůckou pro podporu chůze. Jsou určeny pro osoby od 12 let (dospívající a dospělé) s maximální hmotností 120 kg, které mají omezenou schopnost chůze. Nesmí být používány k jinému účelu než jako podpora při chůzi. Výrobek lze používat v interiéru i exteriéru.

KONTRAINDIKACE

Fyzická nebo duševní omezení (např. zrakové postižení), která znemožňují bezpečné používání výrobku.

Technické specifikace AT51130

Odolné hliníkové trubky

Ergonomicky tvarovaná rukojeť

Vysoce kvalitní měkká gumová koncovka

Tvrdá rukojeť

Vzdálenost rukojeť – loketní opěrka: **235 ± 2 mm**

Vzdálenost rukojeť – zem min.: **765 (895) ± 10 mm**

Vzdálenost rukojeť – zem max.: **990 (1 120) ± 10 mm**

Hmotnost: **600 (620) g ± 5**

Délka berle min.: **970 (1 105) ± 10 mm**

Délka berle max.: **1 195 (1 330) ± 10 mm**

Maximální zatížení: 150 kg



TENTO SYMBOL OZNAČUJE MAXIMÁLNÍ HMOTNOST UŽIVATELE.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE AT51131

Odolné hliníkové trubky

Ergonomicky tvarovaná rukojeť

Vysoce kvalitní měkká gumová koncovka

Měkká rukojeť

Délka berle min.: **970 ± 10 mm**

Délka berle max.: **1 195 ± 10 mm**

Vzdálenost rukojeť – loketní opěrka: **235 ± 2 mm**

Vzdálenost rukojeť – země min.: **765 ± 10 mm**

Vzdálenost rukojeť – země max.: **990 ± 10 mm**

Hmotnost: **600 g ± 5%**

Maximální zatížení: **150 kg**



TENTO SYMBOL OZNAČUJE MAXIMÁLNÍ HMOTNOST UŽIVATELE.

SEZNAM SOUČÁSTÍ

Loketní berle

Návod k použití

NEŽADOUČÍ PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobci nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR

2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

UPOZORNĚNÍ:

Pokud při používání výrobku pocítíte bolest, alergickou reakci nebo jiné znepokojivé či nejasné příznaky, poraďte se s lékařem.

UPOZORNĚNÍ: Použití výrobku jiným způsobem, než ke kterému je určen, je zakázáno.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Nedodržení pokynů pro používání může vést k vážnému zranění.

Při používání:

Pevně držte rukojeť.

Držte loketní berle co nejvíce ve svislé poloze.

Loketní berle je navržena tak, aby uživateli pomáhala nést hmotnost, a při chůzi by měl uživatel mírně prodlužovat kroky.

Maximální statická hmotnost, kterou může loketní berle unést, je 120 kg; uživatel by nikdy neměl tuto hmotnost překročit.

Při použití loketních berlí na kobercích, mokřích, zasněžených nebo jinak klzkých površích (listí, písek, štěrky) buďte obzvláště opatrní.

Nepoužívejte berle na zledovatělých površích.

V případě pádu nechte berle spadnout – nedržte se jich.

Nikdy nezavěšujte tašky ani jiné předměty na loketní berle.

Uzamykací mechanismy by neměly být opakovaně otevírány a zavírány bez důvodu. Mohlo by dojít k jejich oslabení nebo zlomení.

Nikdy se nepokoušejte loketní berle upravovat. Byly navrženy s ohledem na bezpečnost. Používejte pouze originální náhradní díly výrobce.

Loketní berle slouží pouze jako pomůcka pro chůzi. Nepoužívejte je k jiným účelům, například jako opěrný bod nebo páku.

NASTAVENÍ VÝŠKY

Uvolněte pojistnou matici otáčením proti směru hodinových ručiček (1).

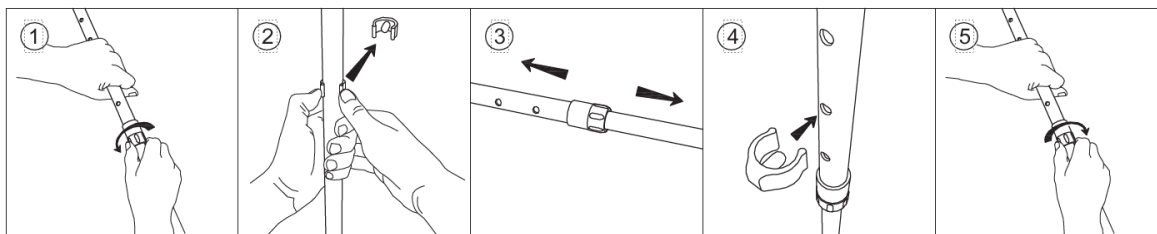
Vyjměte třmen s kolíkem (2).

Vysuňte dolní část na přibližně požadovanou výšku (3) a přesnou výšku nastavte **výběrem jednoho ze dvou otvorů** v dolním dílu.

Zarovnejte otvory v nosníku dolního dílu a **vložte třmen s kolíkem** (4).

Zajistěte nastavenou délku dotažením pojistné matice **otáčením ve směru hodinových ručiček** (5).

- **Před úplným zatížením upravené berle se ujistěte, že blokovací mechanismus je správně upevněn a zajištěn**, a to postupným zatěžováním berle.
- **Berle musí být přizpůsobena výšce uživatele.** Nesprávné nastavení může **snížit účinnost berlí** a způsobit nadměrnou námahu uživatele. V případě pochybností se obraťte na svého **lékaře nebo zdravotnického pracovníka**.
- **Pokud používáte dvě berle, nastavte je na stejnou výšku.**



ČIŠTĚNÍ

Loketní berle pravidelně čistěte. Rukojeti a gumovou koncovku omývejte čistou vodou.

Všechny povrchy otřete vlhkým měkkým hadříkem a nechte je před použitím vyschnout.

Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, chemikálie ani mastné látky, které by mohly způsobit kluzkost berlí.

SKLADOVÁNÍ

Neskladujte výrobek na místech vystavených extrémně vysokým (např. u okna nebo topení) nebo nízkým teplotám.

Pokud jsou rukojeti vystaveny extrémním teplotám (nad 37°C nebo pod 0°C), vysoké vlhkosti nebo vlhkosti před použitím, zkontrolujte, zda nejsou uvolněné.

Pokud byla berle vystavena extrémním teplotám nad 41°C, může dojít k popáleninám prvního stupně. Před použitím nechte berli vychladnout.

Skladujte na suchém místě při teplotě 5°C – 41°C.

Relativní vlhkost vzduchu by měla být mezi 30 % a 70 %.

LIKVIDACE PRODUKTU

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu.

Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

SK

Ďakujeme vám za zakúpenie nášho produktu. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie. Výrobok nepoužívajte, kým si neprečítate a neporozumiete tomuto návodu. Ak nerozumiете varovaniam, upozorneniam a odporúčaniam, obráťte sa na odborníka v oblasti zdravotnej starostlivosti alebo na predajcu, aby ste predišli poškodeniu výrobku alebo zraneniu.

UPOZORNENIE: Skontrolujte všetky časti výrobku, či nie sú poškodené počas prepravy. Ak zistíte akékoľvek poškodenie, NESMIE sa výrobok používať. Pre viac informácií kontaktujte predajcu.

Pred použitím akejkolvek pomôcky na podporu pohybu sa poraďte so svojím lekárom alebo odborníkom, ktorý vám poskytne poradenstvo a informácie o najvhodnejšom spôsobe chôdze, stúpaní po schodoch, vstávaní zo stoličky alebo sedení s lakťovými barlami.

CIELOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na ktorých liečbu, rehabilitáciu alebo kompenzáciu je tento výrobok určený (pozri časť o účele výrobku v tomto návode na použitie). Výrobok si môže zakúpiť užívateľ samostatne alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Či už je výrobok zakúpený nezávisle alebo na základe odporúčania, je potrebné zvážiť dostupné veľkosti, potrebné funkcie, varianty výrobku, indikácie a kontraindikácie na jeho použitie, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

POUŽITIE / INDIKÁCIE

Lakťové barle sú pomôcky na podporu chôdze. Sú určené pre osoby od 12 rokov (dospievajúcich a dospelých) s maximálnou hmotnosťou 120 kg, ktoré majú obmedzenú schopnosť chôdze. Nesmú sa používať na iný účel ako na podporu chôdze. Výrobok je možné používať v interiéri aj exteriéri.

KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. zrakové postihnutie), ktoré znemožňujú bezpečné používanie výrobku.

Technické špecifikácie AT51130

Odolné hliníkové trubky

Ergonomicky tvarovaná rukoväť

Kvalitná mäkká gumená koncovka

Tvrdá rukoväť

Vzdialenosť rukoväť – lakťová opierka: **235 ± 2 mm**

Vzdialenosť rukoväť – zem min.: **765 (895) ± 10 mm**

Vzdialenosť rukoväť – zem max.: **990 (1 120) ± 10 mm**

Hmotnosť: **600 (620) g ± 5**

Dĺžka barly min.: **970 (1 105) ± 10 mm**

Dĺžka barly max.: **1 195 (1 330) ± 10 mm**

Maximálne zaťaženie: 150 kg



TENTO SYMBOL OZNAČUJE MAXIMÁLNU HMOTNOSŤ UŽÍVATEĽA.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE AT51131

Odolné hliníkové trubky

Ergonomicky tvarovaná rukoväť

Kvalitná mäkká gumená koncovka

Mäkká rukoväť

Dĺžka barly min.: **970 ± 10 mm**

Dĺžka barly max.: **1 195 ± 10 mm**

Vzdialenosť rukoväť – lakťová opierka: **235 ± 2 mm**

Vzdialenosť rukoväť – zem min.: **765 ± 10 mm**

Vzdialenosť rukoväť – zem max.: **990 ± 10 mm**

Hmotnosť: **600 g ± 5%**

Maximálne zaťaženie: **150 kg**



TENTO SYMBOL OZNAČUJE MAXIMÁLNU HMOTNOSŤ UŽÍVATEĽA.

ZOZNAM SÚČASTÍ

Lakťová barla

Návod na použitie

UPOZORNENIE:

V prípade „vážneho incidentu“ súvisiaceho s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo môže viesť k jednej z nasledujúcich situácií:

- úmrtie pacienta, užívateľa alebo inej osoby, alebo
- dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby, alebo
- vážne ohrozenie verejného zdravia,

musí byť tento „vážny incident“ oznámený výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu EÚ, kde má užívateľ alebo pacient bydlisko. Na Slovensku je týmto orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv.

UPOZORNENIE:

Ak počas používania výrobku pocítite bolesť, alergickú reakciu alebo akékoľvek znepokojujúce alebo nejasné príznaky, poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

UPOZORNENIE: Je zakázané používať výrobok iným spôsobom, než na aký je určený.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Nedodržanie pokynov na používanie môže viesť k vážnemu zraneniu.

Počas používania:

Pevne držte rukoväť.

Držte lakťovú barlu čo najviac vo zvislej polohe.

Lakťová barla je navrhnutá tak, aby pomáhala užívateľovi niesť hmotnosť, pričom je potrebné mierne predlžovať kroky.

Maximálna statická hmotnosť, ktorú môže lakťová barla uniesť, je 120 kg; užívateľ by nikdy nemal túto hmotnosť prekročiť.

Pri používaní lakťových barlí na kobercoch, mokrých, zasnežených alebo inak klzkých povrchoch (listy, piesok, štrk) buďte mimoriadne opatrní. Nepoužívajte barle na zľadovatených povrchoch.

V prípade pádu pustite barle – nedržte sa ich.

Nikdy nevešajte tašky ani iné predmety na lakťové barle.

Uzamykacie mechanizmy by sa nemali opakovane otvárať a zatvárať bez dôvodu. Mohlo by dôjsť k ich oslabeniu alebo zlomeniu.

Nikdy sa nepokúšajte upravovať lakťové barle. Sú navrhnuté s ohľadom na bezpečnosť. Používajte iba originálne náhradné diely výrobcu.

Lakťové barle slúžia výhradne ako pomôcka na chôdzu. Nepoužívajte ich na iné účely, napríklad ako oporný bod alebo páku.

REGULÁCIA VÝŠKY

Uvoľnite poistnú maticu otáčaním proti smeru hodinových ručičiek (1).

Vyberte strmeň s kolíkom (2).

Vysuňte dolný diel na približne požadovanú výšku (3) a presnú výšku nastavte **výberom jedného z dvoch otvorov** v dolnom diele.

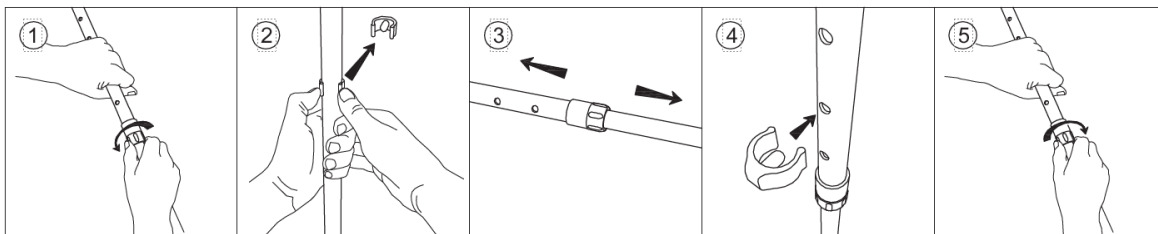
Zarovnajzte otvory v nosníku dolného dielu a **vložením strmeňa s kolíkom** ich upevnite (4).

Zabezpečte nastavenú dĺžku dotiahnutím poistnej matice **otáčaním v smere hodinových ručičiek** (5).

- **Pred úplným zaťažením nastavenej barly** sa uistite, že **blokovací mechanizmus je správne upevnený a zabezpečený**, a to postupným opieraním sa o barlu.

- **Barla musí byť prispôsobená výške užívateľa.** Nesprávna regulácia môže **znižovať účinnosť barly** a spôsobiť nadmernú námahu užívateľa. V prípade pochybností sa poraďte so svojím **lekárom alebo zdravotníckym pracovníkom**.

- **Ak používate dve barly, nastavte ich na rovnakú výšku.**



ČISTENIE

Lakťové barle pravidelne čistite. Rukoväť a gumené koncovky umývajte čistou vodou.

Všetky povrchy utrite vlhkou mäkkou handričkou a nechajte ich pred použitím vyschnúť.

Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky, chemikálie ani mastné látky, ktoré by mohli spôsobiť klzkosť barlí.

SKLADOVANIE

Neskladujte výrobok na miestach vystavených extrémne vysokým (napr. pri okne alebo radiátore) alebo nízkym teplotám.

Ak sú rukoväť vystavené extrémnym teplotám (nad 37°C alebo pod 0°C), vysokej vlhkosti alebo vlhkosti pred použitím, skontrolujte, či nie sú uvoľnené.

Ak bola barla vystavená extrémnym teplotám nad 41°C, môže dôjsť k popáleninám prvého stupňa. Pred použitím nechajte barlu vychladnúť.

Skladujte na suchom mieste pri teplote 5°C – 41°C.

Relatívna vlhkosť vzduchu by mala byť medzi 30 % a 70 %.

LIKVIDÁCIA

Lakťové barle sú vyrobené z hliníkových trubiek a plastových častí. Tieto materiály sú netoxické a nebiodegradovateľné. Výrobky sa považujú za komunálny odpad a pri ich likvidácii je potrebné dodržiavať miestne predpisy. Prosíme, chovajte sa ekologicky a odovzdajte výrobok na recykláciu.

Merci d'avoir acheté notre produit. Veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation avant de l'utiliser. Ne commencez pas à utiliser ce produit sans avoir pris connaissance de cette notice et sans en avoir compris les instructions. Si vous ne comprenez pas les avertissements, remarques et recommandations, contactez un professionnel de santé ou le vendeur afin d'éviter d'endommager le produit ou de vous blesser.

ATTENTION : Vérifiez toutes les pièces pour détecter d'éventuels dommages survenus pendant le transport. Si vous constatez un dommage, IL EST INTERDIT d'utiliser le produit. Pour plus d'informations, contactez le vendeur.

Avant d'utiliser toute aide à la marche, consultez votre médecin ou un spécialiste qui vous conseillera et vous fournira des informations sur la meilleure manière de marcher, de monter les escaliers, de vous lever d'une chaise ou de vous asseoir avec des béquilles d'avant-bras.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour lesquelles ce produit est destiné à un traitement, une rééducation ou une compensation (voir la section relative à la finalité du produit dans cette notice d'utilisation). Le produit peut être acheté directement par l'utilisateur ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre professionnel de santé. Que l'achat soit effectué indépendamment ou sur prescription médicale, il est important de prendre en compte les tailles disponibles, les fonctions nécessaires et les variantes du produit, ainsi que les indications et contre-indications pour son utilisation et les informations fournies par le fabricant.

UTILISATION / INDICATIONS

Les béquilles d'avant-bras sont des aides à la marche. Elles sont destinées aux personnes âgées de 12 ans et plus (adolescents et adultes) pesant jusqu'à 120 kg et ayant une mobilité réduite. Elles ne doivent pas être utilisées à d'autres fins que l'assistance à la marche. Le produit peut être utilisé à l'intérieur comme à l'extérieur.

CONTRE-INDICATIONS

Les limitations physiques ou mentales (par exemple, une déficience visuelle) empêchant une manipulation sûre du produit.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES AT51130

Tubes en aluminium résistant

Poignée ergonomique profilée

Embout en caoutchouc souple de haute qualité

Poignée dure

Distance poignée – appui avant-bras: **235 ± 2 mm**

Distance poignée – sol min.: **765 (895) ± 10 mm**

Distance poignée – sol max.: **990 (1 120) ± 10 mm**

Poids: **600 (620) g ± 5**

Longueur de la béquille min.: **970 (1 105) ± 10 mm**

Longueur de la béquille max.: **1 195 (1 330) ± 10 mm**

Charge maximale : 150 kg



CE SYMBOLE INDIQUE LE POIDS MAXIMAL DE L'UTILISATEUR.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES AT51131

Tubes en aluminium résistant

Poignée ergonomique profilée

Embout en caoutchouc souple de haute qualité

Poignée souple

Longueur de la béquille min.: **970 ± 10 mm**

Longueur de la béquille max.: **1 195 ± 10 mm**

Distance poignée – appui avant-bras: **235 ± 2 mm**

Distance poignée – sol min.: **765 ± 10 mm**

Distance poignée – sol max.: **990 ± 10 mm**

Poids: **600 g ± 5%**

Charge maximale: **150 kg**



CE SYMBOLE INDIQUE LE POIDS MAXIMAL DE L'UTILISATEUR.

CONTENU DU PRODUIT

Béquille d'avant-bras

Notice d'utilisation

ATTENTION :

Si un « incident grave » lié au produit se produit, ayant directement ou indirectement conduit, pouvant conduire ou risquant de conduire à l'un des événements suivants :

- a) décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- b) détérioration temporaire ou permanente de l'état de santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- c) menace grave pour la santé publique,

cet « incident grave » doit être signalé au fabricant ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient réside. En France, l'autorité compétente est l'Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé (ANSM).

ATTENTION :

Si vous ressentez une douleur, une réaction allergique ou tout autre symptôme inquiétant ou inexpliqué lié à l'utilisation de ce dispositif médical, consultez un professionnel de santé.

ATTENTION : Il est interdit d'utiliser le produit d'une manière autre que celle prévue.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Le non-respect des recommandations d'utilisation peut entraîner des blessures graves.

Lors de l'utilisation :

Tenez fermement la poignée.

Maintenez la béquille aussi verticale que possible.

La béquille est conçue pour aider l'utilisateur à supporter son poids et, lors de son utilisation, il convient d'allonger légèrement les pas.

Le poids statique maximal que la béquille peut supporter est de 120 kg ; l'utilisateur ne doit jamais dépasser ce poids.

Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez les béquilles sur des tapis, des surfaces mouillées, enneigées ou potentiellement glissantes (feuilles, sable, gravier). N'utilisez pas les béquilles sur des surfaces verglacées.

En cas de chute, laissez tomber les béquilles – ne vous y accrochez pas.

Ne suspendez jamais de sacs ou d'autres objets aux béquilles d'avant-bras.

Les mécanismes de verrouillage ne doivent pas être ouverts et fermés de manière répétée sans nécessité, car cela pourrait affaiblir ou casser le bouton de verrouillage ou l'élément de fixation.

N'essayez jamais de modifier les béquilles d'avant-bras. Elles sont conçues pour garantir votre sécurité. Pour cette raison, n'utilisez que des pièces de rechange fournies par le fabricant.

Les béquilles d'avant-bras sont exclusivement destinées à être utilisées comme aides à la marche. Ne les utilisez jamais à d'autres fins, par exemple comme levier ou point d'appui.

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR

Desserrez l'écrou de sécurité en le tournant **dans le sens antihoraire** (1).

Retirez l'étrier avec la goupille (2).

Déployez la partie inférieure jusqu'à la hauteur approximative souhaitée (3), puis réglez précisément la hauteur en **sélectionnant l'un des deux trous** dans la partie inférieure.

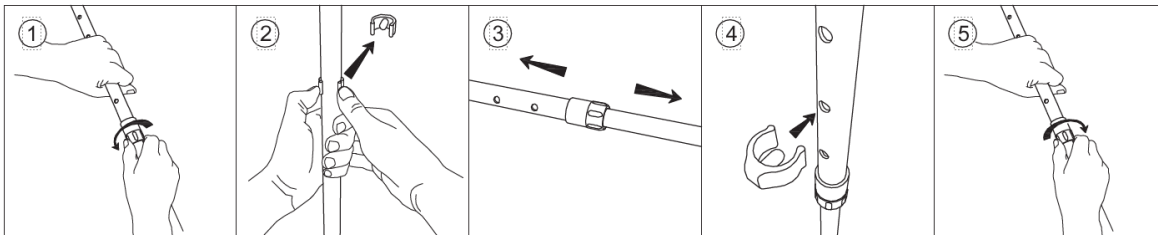
Alignez les trous dans la structure de la partie inférieure et **insérez l'étrier avec la goupille** (4).

Fixez la longueur réglée en serrant **l'écrou de sécurité** en le tournant **dans le sens horaire** (5).

- **Avant d'exercer une pression totale sur la béquille réglée, assurez-vous que le mécanisme de verrouillage est correctement fixé et sécurisé** en appliquant progressivement du poids sur la béquille.

- **La béquille doit être ajustée à la taille de l'utilisateur.** Un réglage incorrect peut **réduire l'efficacité des béquilles** et nécessiter un effort excessif de la part de l'utilisateur. En cas de doute, consultez votre **médecin ou un professionnel de santé**.

- **Si vous utilisez deux béquilles, assurez-vous qu'elles sont réglées à la même hauteur.**



NETTOYAGE

Nettoyez régulièrement les béquilles d'avant-bras. Lavez les poignées et l'embout en caoutchouc avec de l'eau propre.

Essuyez toutes les surfaces avec un chiffon doux et humide et laissez-les sécher avant utilisation.

Ne pas utiliser de produits abrasifs, de nettoyeurs chimiques ou de substances grasses qui pourraient rendre les béquilles glissantes.

STOCKAGE

Ne stockez pas le produit dans un endroit exposé à des températures extrêmes (par exemple, près d'une fenêtre ou d'un radiateur).

Si les poignées sont exposées à des températures extrêmes (plus de 37°C ou moins de 0°C), à une forte humidité ou à l'humidité avant utilisation, vérifiez qu'elles ne tournent pas sur la structure de la béquille.

En cas d'exposition à des températures extrêmes supérieures à 41°C, la béquille peut devenir chaude et provoquer des brûlures du premier degré. Laissez-la refroidir avant utilisation.

Stockez à l'écart des flammes et des sources de chaleur.

Conditions de stockage recommandées :

Conserver dans un endroit sec à une température comprise entre 5°C et 41°C.

L'humidité relative de l'air doit être comprise entre 30 % et 70 %.

Protégez les béquilles d'avant-bras contre la poussière, la corrosion (abrasifs, sable, eau de mer, air salin) et les environnements huileux en les stockant dans une housse.

ÉLIMINATION

Les béquilles sont fabriquées à partir de tubes en aluminium et de composants en plastique. Ces matériaux sont inertes, non toxiques et non biodégradables. Elles sont considérées comme des déchets ménagers et doivent être éliminées conformément aux réglementations locales. Veuillez respecter l'environnement et déposer le produit usagé dans un centre de recyclage approprié.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 04.02.2025

v1-04.02.2025

WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 04.02.2025
v1-04.02.2025



GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

ERSTER KONTAKT: Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

Gebrauchsanweisungsversion: v1-04.02.2025
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 04.02.2025



ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenes odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamáce zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 04.02.2025
v1-04.02.2025

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 04.02.2025
v1-04.02.2025